



COMUNE DI VICENZA

Proposta N. 420

DETERMINA N. 389 DEL 21/03/2014

PROTOCOLLO GENERALE N. 25925 DEL 01/04/2014

CLASSIFICAZIONE: SISTEMA INFORMATIVO

INCARICATO ALLA REDAZIONE: PIANALTO PATRIZIA

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: MISSAGIA MARCELLO

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06: NO

SETTORE PROPONENTE: SETTORE SISTEMI INFORMATICI, TELEMATICI E SIT

OGGETTO:

RINNOVO MANUTENZIONE ED ASSISTENZA PER PROCEDURA PERSONALE 'ANNO 2014 CON RICORSO AL MEPA NUM INT. 44 SCIG Z430E7A90B



Proposta N. 420

DETERMINA N. 389 DEL 21/03/2014

PROTOCOLLO GENERALE : N. 25925 DEL 01/04/2014;
CLASSIFICAZIONE : SISTEMA INFORMATIVO;
INCARICATO ALLA REDAZIONE: PIANALTO PATRIZIA;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: MISSAGIA MARCELLO;
DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

OGGETTO: RINNOVO MANUTENZIONE ED ASSISTENZA PER PROCEDURA PERSONALE 'ANNO 2014 CON RICORSO AL MEPA NUM INT. 44 SCIG Z430E7A90B

IL DIRIGENTE

Premesso quanto segue:

con determinazione dirigenziale NPG 34162 del 19.6.2008 è stato approvato il progetto per il rinnovo del sistema informativo per la gestione del personale comunale che include il trattamento giuridico, economico e pensionistico dei dipendenti, nonché la rilevazione delle presenze e tutti i servizi connessi, per l'importo complessivo di 91.812,00, oltre all'I.V.A., da appaltare mediante gara informale con procedura di cottimo fiduciario;

a seguito di procedura negoziata, con determinazione dirigenziale NPG 43677 del 6.8.2008 si è provveduto ad aggiudicare la fornitura succitata alla Società **ADS AUTOMATED DATA SYSTEMS** — Società per Azioni con sede in Bologna – via del Lavoro, 17 per complessivi Euro 88.596,00 Iva compresa; tale ditta ha presentato offerta in associazione temporanea di imprese con la **Cooperativa EDP La Traccia** con sede in via Recinto 2^a Fiorentini, 12-21 - 75100 Matera;

con determinazione del Dirigente NPG 75286/124 del 20/11/2009, a seguito di contratto di appalto n. 27289 Rep. del 20/04/2009 stipulato tra il Comune di Vicenza e la ditta ADS Automated Data System, si è provveduto a dettagliare la fornitura come segue, stabilendo che il prezzo complessivo dell'appalto, determinato in euro 73.839,00 oltre l'Iva, corrisposto con le modalità di cui all'art. 11 del capitolato speciale, va corrisposto tenuto conto che ogni ditta fatturerà la parte di propria competenza:

- la ditta ADS Automated Data System s.p.a. si è impegnata a fornire il sistema informativo per la gestione del servizio "Risorse Umane" e relativa attività di avviamento, assistenza e manutenzione nella misura del 79,90 % del prezzo del servizio e la Cooperativa EDP La Traccia si è impegnata a fornire il software di rilevazione presenze e relativa attività di avviamento, assistenza e manutenzione nella misura del 20,10% del prezzo complessivo
- le voci di prezzo, Iva esclusa, costituenti l'offerta economica erano le seguenti:
 - Costo licenze Euro 39.000,00
 - Costo servizi di installazione, configurazione ed avviamento Euro 7.560,00
 - Costo formazione Euro 18.270,00
 - Costo di conversione ed importazione archivi paghe, presenze e giuridica Euro 9.000,00

Con lo stesso contratto, ai sensi dell'art. 8 del Capitolato d'appalto, è stato stabilito il canone annuo di assistenza/manutenzione post garanzia, Iva esclusa, pari ad Euro 39.000,00 di cui:

Servizi di manutenzione ed assistenza, descritti all'art. 7 del Capitolato succitato, Euro 20.000,00
Servizio di assistenza per manutenzioni/variazioni tabellari e creazione voci di codice su richiesta dell'Ente Euro 19.000,00

Si è provveduto inoltre a stabilire il costo di ciascuna giornata di assistenza presso l'Ente per un importo pari ad Euro 630,00, Iva esclusa.

(firma) _____



Proposta N. 420

DETERMINA N. 389 DEL 21/03/2014

PROTOCOLLO GENERALE : N. 25925 DEL 01/04/2014;
CLASSIFICAZIONE : SISTEMA INFORMATIVO;
INCARICATO ALLA REDAZIONE: PIANALTO PATRIZIA;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: MISSAGIA MARCELLO;
DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

OGGETTO: RINNOVO MANUTENZIONE ED ASSISTENZA PER PROCEDURA PERSONALE 'ANNO 2014 CON RICORSO AL MEPA NUM INT. 44 SCIG Z430E7A90B

Con determinazione del Dirigente NPG 59188/69 del 10/09/2010 si è quindi provveduto ad impegnare le somme necessarie a coprire il canone annuo di assistenza post garanzia e la relativa assistenza presso l'Ente, la cui decorrenza è stata stabilita, a seguito dell'avvenuto collaudo tecnico, in un anno dal 1 ottobre 2011; contestualmente si è provveduto ad effettuare un impegno di spesa per n. 18 giornate presso la sede del Comune di Vicenza, da liquidare a consumo.

Atteso che la situazione relativa all'utilizzo delle procedure succitate dal 2009 è stata implementata in modo tale da non rendere più necessario il servizio di assistenza per manutenzioni/variazioni tabellari e creazione voci di codice, indicato nel contratto come opzionale, con determinazione dirigenziale NPG 29843/56 del 26/04/2012 si è provveduto ad effettuare alcune precisazioni relative al canone dei contratti di manutenzione ed assistenza per il 2012 sugli applicativi, portandone la scadenza al 31 dicembre 2012, e a dare atto che è necessario corrispondere alla aggiudicataria i canoni relativi alla manutenzione/assistenza del Dbase Oracle nella versione Standard Edition ONE ASFUL (utenti illimitati) per n. 2 processori, oltre che al canone annuale delle licenze Business Object WebIntelligence XI (Utente base n. 10 licenze) e Utente builder (Run Time per 1 utente);

Con determinazione dirigenziale NPG 22091/13 del 19/03/2013 si è provveduto ad impegnare la spesa per l'anno 2013 per la manutenzione/assistenza con alcune attività di sviluppo in modalità "in house" per la rilevazione della presenze per n. 10 giornate/uomo, che sono state interamente utilizzate nel corso del 2013.

Si rende necessario quindi provvedere ad impegnare la spesa per le attività di manutenzione/assistenza per l'anno 2014 indispensabili al corretto utilizzo della procedura costantemente soggetta a migliorativi ed agli aggiornamenti di legge, così come previsto nel contratto succitato. Si ritiene inoltre necessario provvedere ad effettuare un impegno di spesa che copra alcune attività di sviluppo in modalità "in house" per la rilevazione della presenze e per altre elaborazioni richieste dall'ufficio personale che richiedono n. 6 giornate/uomo, che saranno fatturate a consumo.

Dato atto che non sono attive convenzioni Consip di cui all'art. 26, comma 1, della legge 488/1999 aventi ad oggetto servizi comparabili con quelli relativi alla presente procedura di approvvigionamento;

Constatato che la fornitura in oggetto rientra nei limiti di valore e nelle categorie merceologiche elencate dal "Regolamento per l'acquisizione di beni e servizi in economia anche mediante procedure telematiche" del Comune di Vicenza, approvato con deliberazione cons.re;

Si ritiene di procedere mediante acquisizione in economia con la procedura del cottimo fiduciario e affidamento diretto sulla piattaforma telematica del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione messa a disposizione da Consip, considerato che ADS e La Cooperativa EDP La

(firma) _____



Proposta N. 420

DETERMINA N. 389 DEL 21/03/2014

PROTOCOLLO GENERALE : N. 25925 DEL 01/04/2014;
CLASSIFICAZIONE : SISTEMA INFORMATIVO;
INCARICATO ALLA REDAZIONE: PIANALTO PATRIZIA;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: MISSAGIA MARCELLO;
DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

OGGETTO: RINNOVO MANUTENZIONE ED ASSISTENZA PER PROCEDURA PERSONALE 'ANNO 2014 CON RICORSO AL MEPA NUM INT. 44 SCIG Z430E7A90B

Traccia per ADS sono esclusiviste del servizio richiesto come titolari del software e della sua distribuzione;

Sono stati condotti accertamenti volti ad appurare l'assenza di rischi da interferenza nell'esecuzione dell'appalto in oggetto, trattandosi di mera fornitura, come disciplinato dall'art. 26 comma 5 del D. Lgs. 81/28 e successiva determinazione n° 3 del 05/03/2008 "sicurezza nell'esecuzione degli appalti relativi a servizi e fornitura" formulata dalla Autorità di Vigilanza sui Contratti pubblici di lavori, servizi e forniture.

Precisato, ai sensi dell'art. 192 del d.lgs. n. 267/2000, che:

con l'esecuzione del contratto si intende realizzare il seguente fine: effettuare manutenzione, assistenza e personalizzazione software gestionale area del personale e rilevazione di presenze, così come descritto in premessa;
il contratto verrà stipulato mediante l'utilizzo di comunicazioni elettroniche certificate;
la scelta del contraente viene effettuata mediante acquisto in economia sulla piattaforma del MEPA;

La spesa risulta essere la seguente:

Gestione del Personale

77000PW0_MNT	MNT Modello 770	1.000
GPSSAXB0_MNT	MNT Salario Accessorio	400
HRSPLVB0_MNT	MNT Gestione del personale: Web Suite versione PLUS (Gestione economica - Gestione giuridica - Dotazione Organica)	8.000
P00COFB0_MNT	MNT Liquidazione collaboratori coordinati e continuativi	1.000
P00CWFB0_MNT	MNT Stampa certificati Word	200
P00DOBW0_MNT	MNT Universi BusinessObjects per Dotazione Organica del Personale	1.000
P00ECBW0_MNT	MNT Universi BusinessObjects per Gestione Economica del Personale	1.000
P00GMBW0_MNT	MNT Universi BusinessObjects per Giuridico Matricolare del Personale	1.000
P00LTFB0_MNT	MNT Integrazione Presenze	300

(firma) _____



Proposta N. 420

DETERMINA N. 389 DEL 21/03/2014

PROTOCOLLO GENERALE : N. 25925 DEL 01/04/2014;
 CLASSIFICAZIONE : SISTEMA INFORMATIVO;
 INCARICATO ALLA REDAZIONE: PIANALTO PATRIZIA;
 RESPONSABILE DEL SERVIZIO: MISSAGIA MARCELLO;
 DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

OGGETTO: RINNOVO MANUTENZIONE ED ASSISTENZA PER PROCEDURA PERSONALE 'ANNO 2014 CON RICORSO AL MEPA NUM INT. 44 SCIG Z430E7A90B

	da LaTraccia		
P00PIFBO_MNT	MNT Integrazione con PensioniS7 INPDAP	300	
Gestione Documentale			
GDMGDJB2_MNT	MNT J-DMS - Gestione documentale (MNT applicativa)	0	
GDMPLJB0_MNT	MNT J-Paperlink - 1 posto di lavoro	700	
Human Resources			
GP4FPJB0_MNT	MNT Gestione formazione del personale	800	
GP4PPJB0_MNT	MNT Vortale gestione del personale - Modulo Prestiti INPDAP	300	
GPSVPXB0_MNT	MNT Skema - Gestione Valutazione del Personale	1.000	
P00FDJB0_MNT	MNT Fascicolo Documenti del Personale	500	
Applicazioni Trasversali			
SI4SOJB0_MNT	MNT Struttura Organizzativa	0	
Workflow			
WFDESJW0_MNT	MNT J-Workflow Designer - 1 posto di lavoro	700	
WFEDSJW0_MNT	MNT J-Workflow Editor - 1 posto di lavoro	200	
WFSERJA2_MNT	MNT J-Workflow Server (MNT applicativa)	0	
Totale		18.400	
Aggiornamento/Licenze Oracle			
ORTDBOEN_MNT	MNT Oracle Database Standard Edition ONE ASFULL (Utenti illimitati - prezzo per processore)	2	1.848
Totale		1.848	
BOXWRTBA-X_MNT	MNT Business Intelligence	10	550
BOXWRTBU-X_MNT	MNT Business Intelligence	1	194
Totale		744	
n. 6 giornate di formazione/affiancamento da utilizzarsi a consumo e senza scadenza		3780	

(firma) _____



Proposta N. 420

DETERMINA N. 389 DEL 21/03/2014

PROTOCOLLO GENERALE : N. 25925 DEL 01/04/2014;
CLASSIFICAZIONE : SISTEMA INFORMATIVO;
INCARICATO ALLA REDAZIONE: PIANALTO PATRIZIA;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: MISSAGIA MARCELLO;
DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

OGGETTO: RINNOVO MANUTENZIONE ED ASSISTENZA PER PROCEDURA PERSONALE 'ANNO 2014 CON RICORSO AL MEPA NUM INT. 44 SCIG Z430E7A90B

La spesa complessiva risultante è pari ad Euro 24.772,00 oltre l'IVA pari ad Euro 30.221,84 di cui Euro 3.780,00 oltre l'iva per attività di affiancamento/formazione da fatturarsi a consumo e senza scadenza.

Le quotazioni previste, riferite ai prezzi correnti e di mercato, sono da ritenersi congrue, eque e convenienti per l'Amministrazione.

Tutto ciò premesso;

- Visto l'art. 163, comma 3, del D. Lgs. 18 agosto 2000, n. 267 (regime esercizio provvisorio);
- Visto il p. 8 dell'Allegato 2 al DPCM 28/12/2011 Principio contabile applicato concernente la contabilità finanziaria (esercizio provvisorio e gestione provvisoria);
- Visti il D.M. 19 dicembre 2013 che sposta il termine di approvazione del Bilancio di Previsione 2014 al 28 febbraio 2014 ed il DM 13 febbraio 2014 che differisce ulteriormente il termine al 30 aprile 2014;
- Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 24/26033 del 2 aprile 2013 (e successive variazioni) che approva il Bilancio di Previsione 2013 e pluriennale 2013 – 2015;
- Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 166/57772 del 1 agosto 2013 che approva il Piano Esecutivo di Gestione Finanziario 2013 (P.E.G.);
- Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 282/91296 del 10 dicembre 2013 che approva il documento programmatico triennale denominato "Piano della Performance" per il triennio 2013-2015 che adotta, altresì, gli obiettivi strategici ed operativi di gestione affidati ai Dirigenti;
- Visto l'art. 107, comma 3, lett. d) del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267 che attribuisce ai dirigenti la competenza ad assumere impegni di spesa ed i principi contabili di cui all'art. 151 del medesimo D. Lgs. 267/00 e al D. Lgs. 118/11;
- Verificati gli adempimenti e le modalità di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136, in merito all'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari;
- Visto il Regolamento di Contabilità del Comune di Vicenza approvato con delibera CC n. 11 del 14/2/13 e successive modificazioni;

DETERMINA

1. di approvare la spesa di Euro 30.221,84 Iva compresa per le motivazioni descritte in premessa affidando la fornitura alla ditta **ADS AUTOMATED DATA SYSTEMS** — Società per Azioni con sede in Bologna – via del Lavoro, 17;
2. di impegnare la spesa di € 30.221,84 Iva compresa, come segue:

(firma) _____



Proposta N. 420

DETERMINA N. 389 DEL 21/03/2014

PROTOCOLLO GENERALE : N. 25925 DEL 01/04/2014;
 CLASSIFICAZIONE : SISTEMA INFORMATIVO;
 INCARICATO ALLA REDAZIONE: PIANALTO PATRIZIA;
 RESPONSABILE DEL SERVIZIO: MISSAGIA MARCELLO;
 DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

OGGETTO: RINNOVO MANUTENZIONE ED ASSISTENZA PER PROCEDURA PERSONALE 'ANNO 2014 CON RICORSO AL MEPA NUM INT. 44 SCIG Z430E7A90B

- per Euro 20.000,00 al cap. 1022300 "SPESE FUNZIONAMENTO SISTEMA INFORMATIVO TERRITORIALE";
 - per Euro 10.221,84 al cap. 1005400 "SPESE PER SERVIZI TELEMATICI - MANUTENZIONE RETE INFORMATICA E SISTEMI DI SICUREZZA CED", entrambi del Bilancio dell'esercizio 2014;
3. di attestare che, oltre a quanto indicato nel dispositivo della presente determina, non vi sono altri riflessi diretti ed indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio del Comune, ai sensi dell'art. 49 del Tuel, D. Lgs. 267/00, come modificato dall'art. 3 del DL 10/10/12, n. 174;
 4. di accertare che i pagamenti conseguenti al presente provvedimento sono compatibili con gli stanziamenti indicati nel Bilancio preventivo - P.E.G. e con i vincoli di finanza pubblica, ai sensi dell'art. 9 del D.L. 1/7/2009 n. 78 convertito nella Legge 3/8/2009 n. 102;
 5. di approvare il seguente cronoprogramma di spesa e/o entrata sulla base delle norme e dei principi contabili di cui al D.Lgs. 23 giugno 2011, n. 118 (Armonizzazione sistemi contabili) e del DPCM 28/12/11:

Registrazione:

 Impegno di spesa Accertamento di entrataTot.€ **20.000,00**

N.:

Data:

Cap. n.: 1022300

Anno di imputazione		€	Anno di pagamento / riscossione		€	Controllo di cassa
1	2014	20.000,00	2014	20.000,00		OK
2	2015		2015			OK
3	2016		2016			OK
4	2017		2017			OK
5	2018		2018			OK
6	2019		2019			OK
7	2020		2020			OK
8	2021		2021			OK
9	2022		2022			OK
10	2023		2023			OK
11	2024		2024			OK
12	2025		2025			OK
OK		20.000,00	OK	20.000,00		

(firma) _____



Proposta N. 420

DETERMINA N. 389 DEL 21/03/2014

PROTOCOLLO GENERALE : N. 25925 DEL 01/04/2014;
 CLASSIFICAZIONE : SISTEMA INFORMATIVO;
 INCARICATO ALLA REDAZIONE: PIANALTO PATRIZIA;
 RESPONSABILE DEL SERVIZIO: MISSAGIA MARCELLO;
 DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

OGGETTO: RINNOVO MANUTENZIONE ED ASSISTENZA PER PROCEDURA PERSONALE 'ANNO 2014 CON RICORSO AL MEPA NUM INT. 44 SCIG Z430E7A90B

Registrazione:

 Impegno di spesa Accertamento di entrataTot.€ **10.221,84**

N.:

Data:

Cap. n.: 1005400

Anno di imputazione		€	Anno di pagamento / riscossione		€	Controllo di cassa
1	2014	10.221,84	2014	10.221,84		OK
2	2015		2015			OK
3	2016		2016			OK
4	2017		2017			OK
5	2018		2018			OK
6	2019		2019			OK
7	2020		2020			OK
8	2021		2021			OK
9	2022		2022			OK
10	2023		2023			OK
11	2024		2024			OK
12	2025		2025			OK
OK		10.221,84	OK	10.221,84		

6. di dare atto che la spesa di cui al presente provvedimento non è soggetta a pagamento frazionato in dodicesimi;
7. di dare atto che alla presente procedura di approvvigionamento è stato attribuito il presente smart Cig Z430E7A90B
8. di dare atto che gli stanziamenti di spesa effettivi, validi per l'anno 2014, verranno definiti nel bilancio di previsione e nel P.E.G. 2014 in corso di approvazione;
9. di attestare il rispetto delle norme vigenti in materia di acquisto di beni e servizi e, in particolare, dell'art. 1 del DL 6/7/12, n. 95, conv. nella L.7/8/12, n. 135 (procedure Consip Spa) e quindi è legittimo procedere all'acquisto oggetto della presente determinazione

(firma) _____



Proposta N. 420

DETERMINA N. 389 DEL 21/03/2014

PROTOCOLLO GENERALE : N. 25925 DEL 01/04/2014;
CLASSIFICAZIONE : SISTEMA INFORMATIVO;
INCARICATO ALLA REDAZIONE: PIANALTO PATRIZIA;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: MISSAGIA MARCELLO;
DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

OGGETTO: RINNOVO MANUTENZIONE ED ASSISTENZA PER PROCEDURA PERSONALE 'ANNO 2014 CON RICORSO AL MEPA NUM INT. 44 SCIG Z430E7A90B

Vicenza, 01/04/2014 **Parere favorevole: f.to LA PO./AP** Ing. Monica Saugo

Vicenza, 01/04/2014 f.to IL DIRIGENTE RESPONSABILE DEL SERVIZIO Ing. Marcello Missagia

(firma) _____



Proposta N. 420

DETERMINA N. 389 DEL 21/03/2014

PROTOCOLLO GENERALE : N. 25925 DEL 01/04/2014;
 CLASSIFICAZIONE : SISTEMA INFORMATIVO;
 INCARICATO ALLA REDAZIONE: PIANALTO PATRIZIA;
 RESPONSABILE DEL SERVIZIO: MISSAGIA MARCELLO;
 DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

OGGETTO: RINNOVO MANUTENZIONE ED ASSISTENZA PER PROCEDURA PERSONALE 'ANNO 2014 CON RICORSO AL MEPA NUM INT. 44 SCIG Z430E7A90B

SPAZIO RISERVATO ALLA RAGIONERIA

Sulla base del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267, Tuel e dei principi contabili dell'Osservatorio per la finanza e la contabilità degli enti locali, di cui all'art. 154 del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267, ed in particolare il principio n. 2 sulla gestione

CAPITOLO	vari	IMPEGNO N.	98078	€	30221,84
FINANZIAMENTO					
CAPITOLO		IMPEGNO N.		DEL	
FINANZIAMENTO					
CAPITOLO		IMPEGNO N.		DEL	
FINANZIAMENTO					
CAPITOLO		IMPEGNO N.		DEL	
FINANZIAMENTO					
CAPITOLO		IMPEGNO N.		DEL	
FINANZIAMENTO					
CAPITOLO		ACCERTAMENTO N.		DEL	

La presente determinazione è regolare sotto il profilo contabile; si attesta che esiste la copertura finanziaria ai sensi dell'art. 151 del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267.

Vicenza, 10/07/2014 Visto: f.to La P.O./AP. (Lorella Sorgato) _____

Vicenza, 10/07/2014 f.to Il Responsabile del Servizio finanziario
 (dott. Mauro Bellesia) _____

(firma) _____